

Е.Н. МАТЮХЕВИЧ

Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА НАИМЕНОВАНИЙ ОДЕЖДЫ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

С давних времён мода порождает новые слова для обозначения её характерных признаков; на каждом отрезке времени складывался специальный словарь таких слов. Существует он и в нашем обиходе. Чтобы лучше ориентироваться при выборе одежды, правильно понимать рекомендации модных журналов, точнее выразить свои пожелания в ателье или магазине, необходимо знать значения основных терминов, названий, которые употребляются в наши дни применительно к одежде, трикотажным изделиям и т.п. Наименования предметов одежды и аксессуаров в большей степени, чем лексика наименований других реалий, отражают национально-культурную сферу жизни, особенности быта, народные традиции немцев [1].

Актуальность исследования обусловлена исследовательским интересом к лексике, номилирующей и характеризующей одежду, и определяется следующими обстоятельствами: во-первых, этот пласт лексики тесно связан с практической и духовной жизнью человека, поэтому его изучение приближает исследователя к пониманию особенностей культурно-исторического развития этноса; во-вторых, описание данной лексики в виде лексико-семантической группы позволяет наиболее полно представить лексическое богатство языка данного отрезка действительности; в-третьих, в лексико-семантической группе «Одежда» представлены различные виды системных отношений, изучение которых позволит глубже понять закономерности образования и функционирования лексики.

Целью нашего исследования является выявление семантических признаков, которые нашли отражение в дефинициях наименований одежды в немецком языке.

Материалом исследования послужили 72 единицы наименований одежды в немецком языке, которые были отобраны методом сплошной выборки по немецким рекламным буклетам: «New Yorker», «С&А», «Н&М», «Trend Reischmann», «Sport Reischmann», «Bredl», «Esprit», «Bonita», «Trends Sport», «Mister & Lady», «Konen» и каталогам одежды «Stylefruits», «Otto Extra Special», «Bader», «Arizona».

Семантический аспект изучения слова является ключевым в исследованиях лингвистики. В значениях слов отражены существенные признаки обозначаемого им объекта [2, с. 136].

Лексическое значение слова отображает закреплённый в сознании говорящих звуковой комплекс языковой единицы с тем или иным явлением действительности [3, с. 84]. Большинство слов называют предметы, их признаки, количество, действия, процессы и выступают как полнозначные самостоятельные слова, выполняя в языке номинативную функцию. Значение слова отражает различные признаки, т.е. те, с помощью которых можно отличать предметы друг от друга. Лексическое значение образуют совокупность сем, при этом лексема определяет план выражения, семема в свою очередь – план содержания. Слово целиком представляют объединение лексем и семем.

Одежда обладает определенными свойствами. Одежда выполняет гигиенические функции, к которым относятся теплозащитные свойства, гигроскопичность, паропроницаемость, воздухопроницаемость, пылеемкость и др. Кроме того, одежда служит для защиты тела от механических и химических воздействий. Основным назначением одежды является создание у поверхности кожи человека искусственного микроклимата, обеспечивающего сохранение определенной температуры тела. Под одеждой понимают совокупность предметов (из ткани, меха, кожи и т.п.), которыми покрывают тело или надевают на него; часть таких предметов, исключая белье, обувь, головные уборы. Отличительными или же дифференциальными свойствами выступают «назначение одежды», «модельно-конструктивный признак», «половой признак», «длина», «материал». Например: в дефиниции *der Rock* 'Kleidungsstück für Frauen und Mädchen, das von der Taille an abwärts (in unterschiedlicher Länge) den Körper bedeckt' можно выделить следующие отличительные семы: «модельно-конструктивный признак», «половой признак», «длина». Лексическая единица *der Schal* '(zum Schutz oder als nur schmückendes Zubehör getragenes) langes, schmales Tuch, das um den Hals gelegt oder geschlungen wird' содержит такие дифференциальные семы как «модельно-конструктивный признак», «длина», «назначение», «контакт с телом».

Для нахождения семантических инвариантных дифференциальных признаков целесообразно использовать компонентный анализ, т.е. анализ на уровне предметно-логического значения. Компонентный анализ позволит представить значение каждого вида одежды как сложную единицу плана содержания, разложенную на составляющие ее элементарные семантические компоненты как дифференциальные семантические признаки. Для установления дифференциальных семантических признаков исследуемых слов можно использовать их словарные толкования

Анализ дефиниций наименований одежды показал, что они характеризуются общим ядром («предмет одежды») и отличаются рядом

дифференциальных признаков, чем обеспечивается единство и целостность категории. В данном исследовании было выявлено 14 признаков: «модельно-конструктивный», «половозрастной», «применяемый материал», «способ изготовления», «конструкция и характер опорной поверхности», «назначение», «длина», «цвет», «сема сравнения», «способ носки», «узор», «происхождение», «контакт с телом», «состав».

Наиболее частыми семантическими признаками, которые выделяются в дефинициях анализируемых слов, являются:

- модельно-конструктивный (53 ЛЕ): *die Daunenjacke* ‘Kleidungsstück, das als Jacke...’, *das Hochzeitskleid* ‘Kleidungsstück, das als Kleid...’;
- применяемый материал (23 ЛЕ): *die Lederjacke* ‘...Teil der Oberbekleidung aus Leder ...’, *die Weste* ‘...durchgeknöpftes gestricktes Kleidungsstück aus Wolle...’;
- длина (23 ЛЕ): *der Kurzmantel* ‘...Mantel, der kürzer als ein normaler Mantel ...’, *die Bomberjacke* ‘...meist wattierte, kurze sportliche Steppjacke...’;
- назначение (16 ЛЕ): *der Schlafrock* ‘...bequemes Kleidungsstück, das im Haus besonders morgens nach dem Aufstehen ...’, *das Abendkleid* ‘...festliches Kleid für den Abend...’.

Менее существенной для значения отдельных слов в немецком языковом пространстве является информация о:

- составе (5 ЛЕ): *das Kostüm* ‘zweiteiliges, aus Rock und dazugehöriger Jacke bestehendes Kleidungsstück ...’, *der Schlafanzug* ‘Kombination aus zusammengehörender Hose und Jacke ...’;
- цвете (4 ЛЕ): *der Blazer* ‘...blaue Klubjacke für Herren ...’, *der Tarnmantel* ‘längeres Kleidungsstück mit langen Ärmeln, das in Tarnfarben...’;
- узоре (2 ЛЕ): *der Streifenrock* ‘...Kleidungsstück für Frauen und Mädchen, das in Streifen ...’, *das Karohemd* ‘von männlichen Personen als Oberbekleidung getragenes, den Oberkörper bedeckendes Kleidungsstück mit Karomuster...’;
- происхождении (2 ЛЕ): *die Tunika* ‘(im antiken Rom von Männern und Frauen getragenes) [ärmelloses] [Unter]gewand...’, *der Poncho* ‘(von den Indianern Mittel- und Südamerikas) als Umhang getragene viereckige Decke...’.

Судя по частности появления в дефинициях предметов одежды того или иного признака, можно сделать вывод о его релевантности, определить, относится ли оно к семантическому ядру или уходит на периферию, и составить семантическую формулу предметов одежды в немецком языке. Компонентный анализ значений единиц ЛСГ «Одежда» показал, что семантической формулой предметов одежды в немецком языке является следующая: «модельно-конструктивная» + «материал» +

«назначение»+ «длина», т.е. состоит из 4 наиболее частотных семантических признаков данной группы. Эти семы являются главными, ведущими в категории одежды и позволяют различать разные классы предметов одежды между собой. Остальные признаки, такие как «узор», «способ носки», «цвет», «состав» являются менее релевантными в дефинициях предметов одежды.

Ядерные признаки в дефинициях наименований одежды в немецком языке отражают информацию о внешней характеристике предметов одежды (перцептивный признак) и их назначении (функциональный признак). Данная информация о предметах одежды прошла определенную ментальную обработку, оказалась наиболее значимой и максимально получила фиксацию в структуре знаний, подведенных под данный знак.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Саттарова, Р.М. Семантика наименований верхней женской одежды в английском языке в сопоставлении с немецким / Р.М. Саттарова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.dslib.net/sravnit-jazykoved/semantika-naimenovanij-verhnej-zhenskoj-odezhdy-v-anglijskom-jazyke-v-sopostavlenii.html>. – Дата доступа: 15.05.2016.
2. Апресян, Ю.Д. Избранные труды. Лексическая семантика. Синонимические средства языка / Ю.Д. Апресян. – М. : Языки русской культуры, 1995. – 472 с.
3. Виноградов, В.В. Избранные труды. Лексикология и лексикография / В.В. Виноградов. – М. : Наука, 1977. – 189 с.